Подготовка и проведение студенческой научно-практической конференции на иностранном языке в юридическом вузе

Кискина Марина Витальевна – канд. филол. наук, доцент кафедры английского языка Университета имени О.Е.Кутафина (Москва, Россия); mvkiskina@msal.ru

Ткачева Елена Петровна – старший преподаватель кафедры английского языка Университета имени О.Е.Кутафина (Москва, Россия); eptkacheva@msal.ru

Аннотация. *В статье характеризуется специфика подготовки и проведения студенческой научно-практической конференции (НПК) на иностранном языке. Авторы делятся опытом проведения конференций на английском языке в юридическом вузе. Подчеркивается важная роль преподавателей и студенческого совета в организации и проведении таких мероприятий, рассмотрены этапы подготовки к ним обучающихся, задействованные при этом виды речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование); отмечается эффективность представления презентаций. Указываются оценочные характеристики, которыми руководствуется жюри при выборе победителей. Делается вывод о том, что научно-практическая конференция на иностранном языке, в частности, в юридическом вузе, является дополнительным эффективным средством обучения этому языку.*

Ключевые слова. *Научно-практическая конференция на иностранном языке, юридический вуз, преподаватели, студенты, студенческий совет, номинация, аутентичность, виды речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование); презентация, оценочные характеристики.*

В настоящее время, с учетом постоянно растущих потребностей современного общества, возникает необходимость подготовки высококвалифицированных специалистов, в том числе юристов. Сегодня студенты юридических вузов и сами осознают важность не только приобретения профессиональных знаний, умений и навыков, но и владения иностранным языком. Именно такому специалисту работодатель отдает предпочтение, так как при работе с иностранными партнерами часто возникает необходимость перевода документов, контрактов с юридической терминологией с иностранного языка на русский и наоборот [1]. Многие будущие юристы сейчас стремятся изучать иностранный язык не только в рамках образовательной программы, но и за ее рамками.

Одним из эффективных средств овладения иностранным языком, на наш взгляд, является проведенная на нем *студенческая научно-практическая конференция* (НПК). На НПК представляются и обсуждаются научные доклады на заданную тему, ее цель – развитие у обучающихся научного мышления на иностранном языке, формирование навыков, позволяющих осуществлять исследовательскую работу[2]. Такое мероприятие способствует более тесному и плодотворному взаимодействию преподавателей и студентов, обмену опытом и знаниями; знакомству с различными аутентичными научными (в данном случае – юридическими) и художественными источниками, периодикой, интернет-новостями, документами официальных организаций, законодательными актами и др.

Рассмотрим особенности студенческой научно-практической конференции по английскому языку, охарактеризуем ее подготовку и проведение.

Подготовка и проведение конференции. В ходе подготовки к мероприятию учащиеся делятся информацией, могут изучать интересующую их тему на более глубоком уровне; учатся анализировать нужную информацию на английском, структурировать материал в рамках заданной темы; приобретают навыки публичного изложения результатов проведенной исследовательской работы; получают дополнительную возможность апробировать результаты своих собственных научных исследований. Совершенствуются их умения общаться с аудиторией на изучаемом языке, слышать вопрос и отвечать на него с учетом языковой традиции этикета; участие в дискуссиях и обсуждениях научных вопросов позволяет проявить личностные качества [3].

Преподаватели должны доходчиво разъяснить студентам цели и задачи мероприятия, мотивировать и заинтересовать обучающихся определенной тематикой, помочь понять ее суть; охарактеризовать некоторые особенности изучаемого языка; тщательно проверять выполненные студенческие работы и т.п.

В Московском государственном юридическом университете им. О.Е.Кутафина (МГЮА) на базе Института прокуратуры студенческие научно-практические конференции на иностранном языке мы проводим дважды в год (с 2014 г. – в осеннем семестре и с 2020 г. – в весеннем), в них может принимать участие каждый обучающийся. Всего проведено 15 НПК. В осеннем семестре студентам предлагается тема «Legal foundation for the evolution of the modern society» («Правовые основы развития современного общества»), учащиеся выступают с презентациями о проблемах современного права и предлагают пути их разрешения. В весеннем семестре – тема «Judicial and prosecutorial procedure in the Russian Federation and worldwide» («Судебная и прокурорская деятельность в Российской Федерации и во всем мире»); большое внимание уделяется таким странам, как Аргентина, Бразилия, Италия, Корея, Объединенные Арабские Эмираты, Чехия, Перу. Выбор предмета обсуждения не ограничивается только темами, так как любой вид деятельности (от преступлений и наказаний, до офшоров и создания свободных экономических зон) имеет правовые основы.

Так как о предстоящих в учебном году конференциях преподаватели кафедры английского языка сообщают в начале первого семестра, у участников есть время определить предмет исследования, выбрать и сформулировать изучаемую ими проблему в рамках заданной темы. Например, в 2023–24 гг. студентами были представлены доклады на следующие темы: «The Public Ministry of Peru» («Прокуратура Перу»), «The first prosecutor of the International Criminal Court» («Первый прокурор Международного уголовного суда»), «The Prosecutors Office versus corrupt activities of Brazilian ex-president» («Прокуратура против коррупционной деятельности бразильского экс-президента»), «Public Prosecution Service of The Portuguese Republic as a part of the judicial system» («Прокуратура республики Португалия как часть судебной системы»), «The earliest mention of corruption in Russian history» («Самое раннее упоминание о коррупции в истории России»). Далее учащиеся знакомятся с необходимыми научными материалами (они обязательно должны быть аутентичными), проделывая большую и сложную работу по изучению юридической литературы на иностранном языке [4]. Затем из всего массива информации выбирают логически выстроенные части, составляют текст выступления, который затем высылается педагогу-научному руководителю для ознакомления. Чрез некоторое время на консультациях (регулярно проводятся преподавателями в МГЮА один раз в неделю после пятой пары, с 16:30 до 17:30) обсуждается ход предстоящей работы, анализируется исследуемый материал, выявляются ошибки, совершенствуется текст выступления, ставится правильное произношение наиболее сложных слов и юридических терминов [5].

Особенностью НПК на иностранном (английском) языке в Институте прокуратуры является то, что студенты не только выступают с докладами, но и делают презентации. Презентация, как правило, состоит не более, чем 6–8 слайдов с небольшим количеством текста на них.

Регламент выступления составляет семь минут, и выступающий не должен читать доклад с листа. Преподаватели просят своих студентов тренироваться, контролировать артикуляцию, запоминать текст, проговаривая его вслух перед зеркалом, чтобы лучше напрямую общаться с аудиторией. Ведь когда докладчик обращается к слушателям, определенным образом жестикулируя, проявляет свои эмоции, слушать и воспринимать выступление лучше и приятнее. Предполагается, что участники НПК свободно владеют языком доклада, что позволяет им активно обращаться к аудитории, комментировать ту или иную часть презентации, уточнять непонятные моменты.

Большую помощь в организации проведения конференций в Институте прокуратуры оказывает студенческий совет, представители которого составляют списки участников конференции с темами их выступлений, рассылают их преподавателям; готовят для жюри специальные бланки (включают список докладчиков, темы, порядок выступления, графы оценочных характеристик); грамоты для награждения победителей; обеспечивают техническую поддержку при выступлении докладчиков. Как правило, представители совета являются ведущими конференции.

Чтобы на НПК могли присутствовать все желающие, они проводятся во внеаудиторное время, как правило, по окончании пятой пары, в 16:30. За несколько дней до этого студенческий совет бронирует вместительную просторную аудиторию с хорошей акустикой и с большим проектором. Участники заранее проходят регистрацию на сайте университета, в день конференции они получают программу выступлений. В состав жюри входят четыре преподавателя юридического английского языка, один из них произносит приветственное слово на английском языке.

У ведущих имеется заранее составленный сценарий конференции, следуя которому они представляют выступающих, кратко делая акцент на тематике презентации.

Регламент выступления докладчика с презентацией составляет 5 минут, 2–3 минуты отводится на комментарии, реплики, вопросы, т.е. докладчику предоставляется возможность не только продемонстрировать свою презентацию, навыки владения юридическим иностранным языком, но и проявить себя в качестве лучшего спикера.

Оценка жюри проводится в следующих номинациях:

1) «Лучший доклад» («The best report»): учитываются соответствие представленной информации заявленной теме доклада, логичность в изложении материала, новизна рассматриваемой юридической проблемы;

2) «Лучшая презентация» («The best presentation»): оцениваются не просто демонстрация слайдов, а наличие видеосопровождения, графиков, схем, картинок, анимации, что позволяет сделать презентацию более интересной и запоминающейся;

3) «Лучшее выступление» («The best performance»): учитывается, насколько интересна и необычна тема доклада; оценивается харизматичность выступающего при подаче материала;

4) «Лучший оратор» («The best speaker»): приоритетны хорошее владение профессионально ориентированным иностранным языком, умение общаться с аудиторией, реагировать и отвечать на вопросы;

5) «Зрительские симпатии» («An audience award»): на протяжении всей конференции студенты голосуют по этой номинации в онлайн-формате, исходя из впечатлений, которые произвели на них выступающие. Следует отметить, что голосование в данном случае очень субъективно.

По окончании выступлений члены жюри определяют лучшие доклады в каждой номи-

нации, подводятся итоги онлайн-голосования. Например, в названных номинациях в мае 2024 г. победителями стали участники конференции, выступившие с докладами на темы:

1) «The Prosecutors Office versus corrupt activities of Brazilian ex-presidents» («Прокуратура против коррупционной деятельности экс-президентов Бразилии»);

2) «The Prosecutor's Office in Saudi Arabia» («Прокуратура Саудовской Аравии»);

3) «Does the Vatican prosecutor have a strategy or just style?» («Прокурор Ватикана обладает стратегией или стилем?»);

4) «Law clinic. Advancement in the career of law» («Правовая клиника. Продвижение по карьере в области права»);

5) «Genesis and development of the jury trial in the UK» («Генезис и развитие суда присяжных в Великобритании»).

Победителям вручают дипломы и памятные сувениры, ведущие преподаватели рекомендуют их к участию в Международной научно-практической конференции молодых ученых «Традиции и новации в системе современного российского права» в секции «Юридический английский язык», которая ежегодно проводится в апреле в университете.

На сайте МГЮА и в Telegram-канале кафедры английского языка (MSAL English Department) размещаются подготовленные студенческим советом фото- и видеоматериалы о ходе проведенной конференции.

Подготовка докладов и выступление. Следует отметить, что во всем описанном насыщенном делами и событиями процессе проведения НПК особе место занимает *подготовка учащимися докладов*, так как в ней задействованы все виды речевой деятельности: чтение, письмо, говорение, аудирование.

Первый этап подготовки – поиск, чтение и изучение юридической литературы. Чтение может быть просмотровым, ознакомительным, поисковым и изучающим.

Просмотровое чтение позволяет при первичном ознакомлении с содержанием нового материала получить общее о нем представление, понять, есть ли в нем интересующая информация. Так как студентам необходимо штудировать большое количество новых текстов, такое чтение является наиболее эффективным, но оно требует достаточно высокого владения иностранным языком.

Ознакомительное чтение – это быстрое прочтение текста с целью извлечения основной информации. Оно требует от учащихся умения различать главную и второстепенную информацию.

Поисковое чтение способствует быстрому нахождению в массиве юридического материала определенных фактов или характеристик, то есть конкретной информации. Оно применяется при изучении типовых материалов, когда студентам понятна их структура. Например, при изучении законодательных актов учащиеся могут обращаться к определенным частям текста и извлекать нужную им информацию, что происходит автоматизировано.

Изучающее чтение предполагает максимально точное понимание содержащейся в тексте информации. Оно ориентировано на тщательный анализ содержания материала и применяется, когда студенты подобрали достаточный объем информации по интересующей их теме доклада. На данном этапе важными являются умения самостоятельно преодолевать затруднения в понимании текста на иностранном языке, выделять наиболее значимые и нужные для доклада части материала. Когда материал «начитан» студенты переходят к структурированию доклада.

Второй этап – письмо: необходимо письменно оформить всю найденную информацию, кратко передавая ее основное содержание и реализуя в тексте поставленные цели и задачи. Нужно сравнить или противопоставить описываемые в докладе факты, аргументировать их; дать характеристику рассматриваемой проблемы; обосновать тезисы. Этот этап для студентов является довольно сложным, так как вся работа осуществляется на иностранном языке.

Композиционная структура текста доклада должна обеспечить единство и последова-

тельность информации. Решая эту задачу, обучающиеся приобретают умения и навыки логически соединять материал, выбранный из различных источников.

Доклад должен быть информативным, но понятным аудитории, поэтому его необходимо правильно выстроить с позиций грамматики, стилистики, лексики, логики: тщательно продумать способы связи предложений; придерживаться официального стиля изложения; грамотно использовать юридические термины, заботиться о том, что они будут понятны аудитории; сделать логичные выводы, подытожить сказанное.

Выступающим важно помнить, что не все студенты, присутствующие на конференции, в полной мере владеют иностранным языком, поэтому текст доклада следует адаптировать к возможностям восприятия слушающих, сделать его доступным для понимания. Сложность заключается еще и в том, что участникам конференции в небольшой промежуток времени необходимо сжато предоставить доклад по объемному юридическому вопросу, да еще и на иностранном языке.

Важным элементом при структурировании доклада является *письменное оформление слайдов*, которые вместе с текстом представляют некую иллюстрацию к основному выступлению. Текст на слайдах должен быть очень коротким, не отвлекающим аудиторию от прослушивания устного изложения информации.

Третий этап (основной) – говорение в ходе выступления и презентация. Зачастую такой вид речевой деятельности на иностранном языке, как говорение, сложен для студентов неязыковых вузов. Для развития его навыков и умений необходима практика, но на занятиях время на отработку устной речи крайне ограничено. Имеет место и психологический фактор: некоторым обучающимся трудно преодолеть свою неуверенность при выступлении перед аудиторией, а на НПК, проходящей на чужом языке, эта проблема усиливается. Поэтому студентам приходится тщательно отрабатывать текст своего выступления, что требует внимания и четкой сосредоточенности.

Как и во время написания доклада, участникам конференции в ходе устного выступления нужно соблюдать логику и последовательность изложения материала, помнить о структурированности и связанности речи, сохранении стилистически верных высказываний, сложностях юридической лексики и грамматики. Текст сообщения должен быть отработан в фонетическом и артикуляционном отношении, иметь темп речи, адекватный для ее восприятия большой аудиторией, что позволит удержать внимание слушающих.

Говорение связано с *аудированием* – процессом слухового и смыслового восприятия информации, которая произносится. Предполагается, аудитория конференции слышит и понимает выступающих. Как правило, студенты-юристы, посещающие НПК на иностранном языке, достаточно мотивированы и подготовлены, им интересна не только юридическая, но и лингвистическая направленность выступлений. Слушатели могут задать вопросы выступающему.

Большим подспорьем в восприятии иностранной речи на конференции являются *презентации*, которые благодаря современным ИКТ имеют широкие технические возможности. Благодаря грамотному оформлению презентаций, выделению соответствующей юридической лексики, интересным слайдам повышается заинтересованность аудитории темой доклада. Ключевые моменты доклада, отраженные на слайдах, помогают слушателям сформулировать вопросы выступающим [6].

В заключение, основываясь на нашем опыте проведения ежегодных научно-практических конференций на иностранном языке в МГЮА им. О.Е.Кутафина, отметим положительные результаты проведения таких конференций в неязыковом вузе.

В процессе подготовки и проведения НПК задействованы все виды речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудиро-

вание), учащиеся получают возможность совершенствовать умения и навыки владения английским, что делает конференцию эффективной формой обучения иностранному языку.

Готовясь к выступлению, студенты исследуют огромный массив аутентичной иностранной юридической литературы, выделяя из прочитанного главное; учатся анализировать материал, делать логические умозаключения.

Конференция позволяет обучающимся с разных сторон раскрыть свои интеллектуальные способности, проявить личностные творческие начала.

Происходит развитие навыков коммуникации, которые необходимы не только в научной деятельности, но и в дальнейшей профессиональной деятельности будущих юристов.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Лизунова Н.М., Обухова Л.Ю.* Научные конференции и конкурсы на иностранном языке как фактор формирования конкурентоспособности студентов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 7. С. 189–192.

2. *Куркова О.Е.* О пользе проведения студенческой конференции на иностранном языке на примере студенческой конференции на французском языке «Musees. Collections. Expositions» // Педагогическое мастерство: мат-лы Международной научной конференции. Казань, 2023. С. 44–48.

3. *Карлинская Л.И., Коваленко С.В.* Подготовка докладов на студенческую научно-практическую конференцию как элемент индивидуализации обучения английскому языку // Вестник международного института рынка. Самара, 2017. № 2. С. 142–146.

4. *Левонюк Л.Е.* Пути повышения эффективности обучения иностранному языку в неязыковом вузе // Современные тенденции преподавания иностранных языков в неязыковом вузе. Красноярск, 2023. С. 49–53.

5. *Шрамкова Н.Б.* Коррекция ошибок студентов юридических вузов при обучении иностранному языку // Международный научно-исследовательский журнал. 2014. № 10-1. С. 106–108.

6. *Васильева А.А.* Культура ведения студенческих дебатов: когда не надо спорить // Концепт: философия, религия, культура. 2022. № 2. С. 138–146.

Дата поступления – 15.05.24

On preparing and holding a student scientific and practical conference in a foreign language in a law higher educational organisation

Marina V. Kiskina – Cand. Sci. (Philology), Associate Professor, Department of the English language, University named after O.E.Kutafin (Moscow, Russia); mvkiskina@msal.ru

Elena P. Tkacheva – Senior Lecturer, Department of the English language, University named after O.E.Kutafin (Moscow, Russia); eptkacheva@msal.ru

Abstract. *The article characterizes the specifics of preparing and holding a student scientific and practical conference in a foreign language. The authors share their experience of holding conferences in English at University of Law. An important role of teachers and the Students Council in organizing and holding such events is emphasized; the stages of preparing students, the involved types of speech activity (reading, writing, speaking, listening) are considered; the effectiveness of presentations is noted. The authors indicate the estimated characteristics for the jury to be guided by choosing the winners. It is concluded that a scientific and practical conference in a foreign language particularly at Universities of Law is an additional effective means of teaching the language.*

Key words. *Scientific and practical conference in a foreign language, University of Law, teachers, students, the Students Council, nomination, authenticity, types of speech activity (reading, writing, speaking, listening), presentation, estimated characteristics.*

REFERENCES

1. *Lizunova N.M., Obukhova L.Yu.* Nauchnye konferentsii i konkursy na inostrannom yazyke kak factor formirovaniya konkurentospospbnosti studentov [Scientific conferences and competitions in a foreign language as a factor in the formation of students' competitiveness]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii I praktiki* [Philological sciences. Questions of theory and practice]. 2016. No. 7. P. 189–192.

2. *Kurkova O.E.* O polze provedeniya studencheskoy konferentsii na inostrannom yazyke na primere studencheskoy konferentsii na frantsuzskom yazyke «Musees. Collections. Expositions» [On the benefits of holding a student conference in a foreign language on the example of a student conference in French "Museums. Collections. Expositions»]. *Pedagogicheskoe masterstvo: materialy Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii* [Pedagogical skills: materials of the International Scientific Conference]. Kazan, 2023. P. 44–48.

3. *Karlinskaia L.I., Kovalenko S.V.* Podgotovka dokladov na studencheskuyu nauchno-prakticheskuyu konferentsyiu kak element individualizatsii obucheniia angliyskomu iazyku [Preparation of reports for a student scientific and practical conference as an element of individualization of English language teaching].*Vestnik mezhdunarodnogo instituta rynka* [Bulletin of the International Market Institute]. 2017. No. 2. P. 142–146.

4. *Levonyuk L.E.* Puti povysheniia effektivnosti obucheniia inostrannomu iazyku v neiazykovom vuze [Ways to improve the effectiveness of teaching a foreign language in a non-linguistic university]. *Sovremennye tendentsii prepodavaniia inostrannykh iazykov v neiazykovom vuze* [Modern trends in teaching foreign languages in a non-linguistic university]. Krasnoiarsk, 2023. P. 49–53.

5. *Shamkova N.B.* Korrektsyia oshibok studentov iyridicheskikh vuzov pri obuchenii inostrannomu iazyku [Correction of mistakes of law students in teaching a foreign language]. *Mezhdunarodnyi nauchno-issledovatelskii zhurnal* [International Scientific Research Journal]. 2014. No. 10-1. P. 106–108.

6. *Vasilieva A.A.* Kultura vedeniia studencheskikh debatov: kogda ne nado sporit [Culture of student debate: when not to argue]. *Kontsept: filosofia, religiia, kultura* [Concept: philosophy, religion, culture]. 2022. No. 2. P. 138–146.

Submitted – May 15, 2024